

Univerzita Karlova v Praze - Pedagogická fakulta

Katedra rusistiky a lingvodidaktiky

Posudek oponenta bakalářské práce

Jméno a příjmení studenta: Daria Anikina

Název bakalářské práce: Избранные аспекты речевого этикета русского, чешского и английского языков в сопоставлении

Studijní obor: Specializace v pedagogice, Anglický jazyk se zaměřením na vzdělávání — Ruský jazyk se zaměřením na vzdělávání

Titul, jméno a příjmení oponenta práce: PhDr. Jakub Konečný, Ph.D.

Hodnocení bakalářské práce:

Kritérium:	Maximální počet bodů	Ziskáný počet bodů
Aktuálnost a přiměřenost tématu	10	10
Formulace cílů a úroveň jejich naplnění	10	10
Vhodnost a přiměřenost metodiky zpracování	10	9
Vyváženost teoretické a praktické části, proporcionalita a návaznost jednotlivých kapitol	10	8
Přístup autora k řešení problematiky	10	9
Úroveň zobecnění a formulace závěrů	10	9
Reprezentativnost a rozsah použité literatury	5	4
Práce s odbornou literaturou a dodržování bibliografických norem	10	10
Jazyková úroveň práce	10	9
Formální náležitosti práce	5	4
Úroveň cizojazyčného resumé	5	4
Odborný přínos práce a možnost jejího praktického využití	5	5
Celkem	100	91

Výsledek kontroly práce systémem Theses.cz: **shody nenalezeny**

~~shody nalezeny~~

Stručné verbální hodnocení:

Pro svou bakalářskou práci si studentka zvolila velmi zajímavé téma, na které je možné nahlížet z různých hledisek. Cíl práce byl formulován jednoznačně a realisticky, metody zpracování byly zvoleny adekvátně. Práce je rozdělena na dvě části, přičemž teoretická část má deskriptivní a kompilativní charakter a popisuje východiska pro zpracování druhé, praktické části bakalářské práce. Domnívám se, že teoretická část je místy až příliš rozsáhlá oproti praktické části, v určitých pasážích by mohla být autorka stručnější.

V praktické části autorka porovnává použití etiketních obrátů a zdvořilostních frází ve vybraných situacích v ruské, české a americké kultuře. Kladně hodnotím výběr obrátů určených k porovnání i způsob, jakým je komparace provedena. Kromě přehledových tabulek jsou uváděny také komentáře. Zajímavé by jistě bylo doplnění informací o další vybrané hovorové obraty, případně o komentáře k úrovni pragmatické (volba specifických prozodických prostředků ve vztahu ke konkrétním jednotkám, změna významu s ohledem na jejich použití).

Text práce obsahuje řadu překlepů, jinak je však práce z hlediska jazykového i formálního na odpovídající úrovni. Odkazy na zdroje jsou řešeny formou poznámek pod čarou. V seznamu použitých zdrojů bych doporučil věnovat pozornost podobě bibliografických záznamů elektronických zdrojů, které nejsou zpracovány v souladu s platnou českou normou ISO, a tedy ani pravidly pro zpracování práce (obsahují sice všechny povinné údaje, ale mají nestandardní strukturu zápisu).

Práce má velmi bohatý didaktický potenciál, pokud by se autorka rozhodla v tomto tématu pokračovat také ve svém navazujícím magisterském studiu a rozpracovat je do podoby výukových materiálů (například s využitím metod dramapedagogiky či jiným způsobem, aby nešlo o pouhé memorování vzorců a komunikačních modelů, jakkoliv i ty jsou nezbytné), vznikla by jistě velmi přínosná a potřebná práce. Zajímavé by jistě bylo doplnění i o neverbální prostředky, při jejichž zpracování by autorka mohla využít publikaci A. A. Akišinové a kol. z roku 2010 *Gesta a mimika v ruské řeči*.

Opakovaně v textu práce autorka používá výraz *коммуникация* v plurálu (například i v sousloví *виды коммуникаций), což nejen, že působí podivně z hlediska sémantiky (protože nelze hovořit o různých komunikacích), ale nejedná se ani o správný tvar z hlediska morfologického.

V závěru práce autorka poměrně rozsáhle shrnuje obsah jednotlivých kapitol. Naopak české resumé je poměrně stručné a zasloužilo by jistě výrazně rozšířit (alespoň na dvojnásobek současného rozsahu).

Doporučené otázky a náměty k diskusi při obhajobě:

1. Bude se z hlediska intonace odlišovat oslovení *Саша! Настя!* a oslovení *Саш! Насть!?*
2. Jak byste charakterizovala tvar *здравсте?* V jakém vztahu je k neutrálnímu *здравствуите?*

Doporučuji práci k obhajobě:

ANO

NE

Datum: 26.04.2016

Podpis oponenta bakalářské práce: Jakub Konečný